第８講　　和文英訳演習②

今日のポイント

１．言葉はあまりに身近にあるので，その存在を忘れてしまうことさえある。しかし，病や事故などで言葉に不自由を感じるようになって，はじめてその存在の大きさに気づくことがあるだろう。（07 大阪大）

２．たとえば，何度も繰り返してみた，一番なじみ深い夢は，ぼくの場合，笑う月に追いかけられる夢だ。最初は確か，小学生のころだったと思う。恐怖のあまり，しばらくは，夜になって眠らなければならないのが苦痛だった程だ。

（07 大阪大）

３．人の足を引っ張るなどということは卑劣きわまる行為であり，良識のある者のやることではない――大半の人はそう思っています。ところが，人間は，会社のため，組織のため，みんなのため，というような大義名分を主張しつつ，実は人の足を引っ張ります。

４. 本人の表面的な真理は「正義」であるわけですが，裏には自己中心的な「欲望」が渦巻いています。人間は，組織で生きるとき，悲しいかな，必ず人の足を引っ張る。この「毒」ある現実を苦いと思いつつも飲み込んで咀嚼できたとき，私たちの生きる社会はその体質を改善して，「競争しながらも，協力できる社会」に歩みを進められるのではないでしょうか。

大学別対策講座　大阪大英語　復習テスト　第八回

＊次の表の空欄を英語で埋めなさい。

1	〜なので…	
2	〜してはじめて…	
3	〜が身近にある	
4	存在	
5	不自由を感じる	
6	病や事故	
7	人の足を引っ張る	
8	〜な名詞	
9	S が原因で，〜だ	
10	追いかけられる	
11	たしか〜と思う	
12	小学生のころ	
13	恐怖	
14	しばらくは	
15	苦痛	
16	夜になって	
17	〜なもの	
18	厳しい現実	
19	良識のある者	
20	大義名分	
21	飲み込んで咀嚼する	
22	歩みを進められる	
23	競争しながらも協力できる	

NOTE

大阪大英語　第８講　解答

<解答例>

１.

We are so used to using language that we even forget its existence. However, it is not until we feel inconvenient in using language because of an illness or accident that we will realize the importance of its existence.

２.

For example, in my case, the most familiar dream I have had many times is the one in which I was chased by a laughing moon. I guess the first time I had the dream is in elementary school. Horror made me feel distress about sleeping at night for a while.

３.

Most people think that it is extremely dirty to disturb others, and that a sensible man would not do such a thing. However, to tell the truth, people do this, insisting that they have good reasons, such as for the company, the organization, and everyone.

４.

When we accept and understand this hard reality, feeling it bitter, we could improve our society's essence and advance for the society in which we can compete and co-operate.

Input Sheet

1	～なので、…	so ～ that …
2	身近にある	be used to ～
3	存在	existence
4	病や事故	illness or accident
5	不自由を感じる	feel inconvenient
6	大きさ	importance
7	～してはじめて…	It is not until ～ that ….
8	夢を見る	have a dream
9	なじみ深い	familiar
10	～の場合	in one's case
11	追いかけられる	be chased
12	確か～と思う	I guess
13	小学生のころ	when S is in elementary school
14	恐怖	horror
15	しばらくは	for a while
16	夜になって	at night
17	苦痛を感じる	feel distress(pain)
18	卑劣な	dirty
19	足を引っ張る＝邪魔をする	disturb
20	良識のある	sensible
21	組織	organization
22	大義名分	good reasons
23	「毒」ある現実	hard reality
24	苦い	bitter
25	飲み込んで咀嚼する	accept and understand
26	体質	essence
27	競争する	compete
28	協力する	cooperate
29	歩みを進める	advance for